**спецификация ТЕСТА**

**по дисциплине «Теория перевода»**

**комплексного тестирования в магистратуру**

(вступает в силу с 2024 года)

**1. Цель составления:** Определение способности продолжать обучение в организациях реализующих программы послевузовского образования Республики Казахстан.

**2. Задачи:** Определение уровня знаний поступающего по следующим группам образовательных программ:

**M056 Переводческое дело, синхронный перевод (каз/рус)**

Шифр наименование группы образовательных программ

**3. Содержание теста:** Тест содержит учебный материал по дисциплине «Теория перевода» в соответствии с типовым учебным планом по следующим разделам:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Содержание темы** | **Уровень трудности** | **Количес**  **тво заданий** |
| 1 | Формирование, развитие и основные понятия теории перевода | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Типология переводческой деятельности | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Эквивалентность в переводе | В-2  С-2 | 4 |
| 4 | Пракматика перевода | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Процесс перевода | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Переводческие соответствия | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 7 | Языковая личность переводчика | С-3 | 3 |
| **Количество заданий одного варианта теста** | | **30** | |

**4.Описание содержания заданий:**

Тестовые задания по теории перевода позволяют определить степень понимания специфики лингвистической теории перевода и закономерностей переводческой деятельности специалиста, готового и способного эффективно реализовываться в своей профессиональной деятельности как медиатора в сфере межкультурной коммуникации.

**5. Среднее время выполнение задания:**

Продолжительность выполнения одного задания - 2 минуты.

Общее время теста составляет 60 минут

**6. Количество заданий в одной версии теста:**

В одном варианте теста - 30 заданий.

Распределение тестовых заданий по уровню сложности:

- легкий (A) - 9 заданий (30%);

- средний (B) - 12 заданий (40%);

- сложный (C) - 9 заданий (30%).

**7. Форма задания:**

Тестовые задания представлены в закрытой форме, что требует выбора одного правильного ответа из пяти предложенных.

**8. Оценка выполнения задания:**

При выборе правильного ответа претенденту присуждается 1 (один) балл, в остальных случаях – 0 (ноль) баллов.

**9. Список рекомендуемой литературы:**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учебное пособие.- М., 2011.- 257 с.

2. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. - М., 2004.

# 3. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). – М.: Издательство института общего среднего образования РАО,2001. – 224 с.

4. Гарбовский Н.К. Теория перевода. - М.: МГУ, 2007.

5. Комиссаров В.Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты.- М., 2013.- 253 с.

6. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. М., 2002.

7. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2004.

8. Косарева Т.Б. Международный коммерческий контракт: Составление и перевод. М., 2004.

9. Кунанбаева С.С. Концептологические основы когнитивной лингвистики в становлении полиязычной личности. / Учебное пособие - Алматы, 2017. – 264 с., 127.

10. Казакова Т.А. Практические основы перевода. Учебное пособие. - СПб.: Союз, 2005. – 320 с.

11. Калинина В.Д. Теория и практика перевода. - М., 2008.

12. Латышев Л.К. Технология перевода. М., 2001.